

621010-2025 - Wettbewerb

Deutschland – Verkehrsüberwachungseinrichtung – Two (2) units Mobile Large-Scale X-Ray System (X-Ray Scanner Vehicles) for Kosovo

OJ S 182/2025 23/09/2025

Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung - Änderungsbekanntmachung
Lieferleistungen

1. Beschaffer

1.1. Beschaffer

Offizielle Bezeichnung: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

E-Mail: procurement.resources@giz.de

Rechtsform des Erwerbers: Von einer zentralen Regierungsbehörde kontrolliertes öffentliches Unternehmen

Tätigkeit des öffentlichen Auftraggebers: Allgemeine öffentliche Verwaltung

2. Verfahren

2.1. Verfahren

Titel: Two (2) units Mobile Large-Scale X-Ray System (X-Ray Scanner Vehicles) for Kosovo

Beschreibung: Two (2) units Mobile Large-Scale X-Ray System (X-Ray Scanner Vehicles) for Kosovo

Kennung des Verfahrens: 81e4847f-2f52-4103-8d68-a25d5843bb42

Interne Kennung: 7200077482

Verfahrensart: Offenes Verfahren

Das Verfahren wird beschleunigt: nein

2.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Lieferleistungen

Haupteinstufung (cpv): 34970000 Verkehrsüberwachungseinrichtung

Zusätzliche Einstufung (cpv): 34144700 Nutzfahrzeuge, 34990000 Ausrüstung für Kontrolle, Sicherheit, Signalisierung und Beleuchtung, 38582000 Röntgenkontrollausrüstung

2.1.2. Erfüllungsort

Stadt: Merdare, Kosovo

Land: Kosovo

2.1.4. Allgemeine Informationen

Zusätzliche Informationen: #Bekanntmachungs-ID: CXTRYRYT9PKXNL4# Communication takes place exclusively via the project area of the GIZ awarding marketplace. Price Ceiling: A net price ceiling of 6 million euro is established. Offers exceeding this price ceiling will be mandatorily excluded from further evaluation. GIZ reserves the right to exclude bidders based in countries outside the European Union, and that are neither a party to the World Trade Organization's Agreement on Government Procurement nor have concluded another international agreement with the European Union on ensuring the equal and reciprocal opportunity to participate in public procurement procedures ("non-privileged third country"), from participating in this specific procurement procedure at any time during the procurement process. This also applies to bidding consortia with at least one member that is based in a non-privileged third country. Therefore, tenderers based in non-privileged third countries (including

corresponding bidding consortia) are also not entitled to legal protection from review bodies under public procurement law.

Rechtsgrundlage:

Richtlinie 2014/24/EU

vgv -

2.1.6. Ausschlussgründe

Quellen der Ausschlussgründe: Bekanntmachung

Verstoß gegen die in den rein innerstaatlichen Ausschlussgründen verankerten

Verpflichtungen: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Beteiligung an einer kriminellen Vereinigung: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Terroristische Straftaten oder Straftaten im Zusammenhang mit terroristischen Aktivitäten: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Betrug: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Korruption: In accordance with §§ 123,124 GWB

Kinderarbeit und andere Formen des Menschenhandels: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Verstoß gegen die Verpflichtung zur Entrichtung von Steuern: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Verstoß gegen die Verpflichtung zur Entrichtung von Sozialversicherungsbeiträgen: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Verstoß gegen umweltrechtliche Verpflichtungen: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Verstoß gegen sozialrechtliche Verpflichtungen: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Verstoß gegen arbeitsrechtliche Verpflichtungen: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Zahlungsunfähigkeit: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Verwaltung der Vermögenswerte durch einen Insolvenzverwalter: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Einstellung der gewerblichen Tätigkeit: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Der Zahlungsunfähigkeit vergleichbare Lage gemäß nationaler Rechtsvorschriften: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Schwerwiegendes berufliches Fehlverhalten: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Vereinbarungen mit anderen Wirtschaftsteilnehmern zur Verzerrung des Wettbewerbs: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Interessenkonflikt aufgrund seiner Teilnahme an dem Vergabeverfahren: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Direkte oder indirekte Beteiligung an der Vorbereitung des Vergabeverfahrens: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Vorzeitige Beendigung, Schadensersatz oder andere vergleichbare Sanktionen: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Täuschung, Zurückhaltung von Informationen, Unfähigkeit zur Vorlage erforderlicher Unterlagen oder Erlangung vertraulicher Informationen zu dem Verfahren: In accordance with §§ 123,124 GWB.

5. Los

5.1. Los: LOT-0001

Titel: Two (2) units Mobile Large-Scale X-Ray System (X-Ray Scanner Vehicles) for Kosovo

Beschreibung: Two (2) units Mobile Large-Scale X-Ray System (X-Ray Scanner Vehicles) for Kosovo and Training

Interne Kennung: 7200077482

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Lieferleistungen

Haupteinstufung (cpv): 34970000 Verkehrsüberwachungseinrichtung

Zusätzliche Einstufung (cpv): 34144700 Nutzfahrzeuge, 34990000 Ausrüstung für Kontrolle, Sicherheit, Signalisierung und Beleuchtung, 38582000 Röntgenkontrollausrüstung

5.1.2. Erfüllungsort

Stadt: Merdare, Kosovo

Land: Kosovo

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 12 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.

Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Nicht erforderlich

Auftragsvergabeprojekt ganz oder teilweise aus EU-Mitteln finanziert

Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: ja

Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja

Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:selbst#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Erfüllung sozialer Zielsetzungen

Beschreibung: The social standards can be found in the GIZ Code of Conduct for Contractors. These include, among others, gender equality, the human rights due diligence in global supply chains, fair working conditions, as well as the core labour standards of the International Labour Organization.

Gefördertes soziales Ziel: Gleichstellung der Geschlechter, Sorgfaltspflicht im Bereich der Menschenrechte in globalen Wertschöpfungsketten, Faire Arbeitsbedingungen, Sonstiges

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Auswahlkriterien: Bekanntmachung

Kriterium: Spezifischer Jahresumsatz

Beschreibung des Auswahlkriteriums: Economic and financial capacity - Section 3.2 in the document 'GIZSG042 Self-declaration on exclusion grounds and eligibility 2025-07" - 3.2 My /our company's net turnover in the field in which the invitation to tender is issued in the manufacture and/or distribution of Mobile Large-Scale X-Ray System (X-Ray Scanner Vehicles) in 2022, 2023 and 2024. Companies that have not generated net annual turnover of more than EUR3.000.000,- in the field in which the invitation to tender is issued in the manufacture and/or distribution of Mobile Large-Scale X-Ray System (X-Ray Scanner Vehicles) in the years indicated above (2022, 2023,2024) are deemed unsuitable and excluded from the procedure. In case of doubt, GIZ reserves the right to demand corresponding substantiation, e.g. certified financial statements.

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Lieferungen

Beschreibung des Auswahlkriteriums: Technical and professional capacity criterion (reference projects) - Section 4.1 in the document 'GIZSG042 Self-declaration on exclusion grounds and eligibility 2025-07" - In the last three years prior to this bid, my/our company has gained

experience in the manufacture and/or distribution of Mobile Large-Scale X-Ray System (X-Ray Scanner Vehicles) and can substantiate this with at least 1 (one) reference projects. Delivery of the x-ray system(s) must have been concluded within the last three years. At least one reference project must include preventive maintenance and repair services for the delivered x-ray system(s). An overview for at least 1 (one) reference projects can be found under Annex 1 (Document: "GIZSG042 Self-declaration on exclusion grounds and eligibility 2025-07.docx"). Bidding/service delivery consortia that cannot provide substantiation for at least 1 (one) reference projects that satisfy the adjacent preconditions, are deemed unsuitable and excluded from the procedure.

Kriterium: Zertifikate von unabhängigen Stellen über Qualitätssicherungsstandards
Beschreibung des Auswahlkriteriums: Technical and professional capacity criterion (quality certification) - Section 4.2 in the document 'GIZSG042 Self-declaration on exclusion grounds and eligibility 2025-07' - Bidder or bidding consortium must possess a current ISO 9001 quality certification or equivalent. Quotations of bidding/service delivery consortia without ISO 9001 quality certification or equivalent will not be considered.

Kriterium: Versorgungssicherheit

Beschreibung des Auswahlkriteriums: Technical and professional capacity criterion (authorized workshop) - Section 4.3 in the document 'GIZSG042 Self-declaration on exclusion grounds and eligibility 2025-07' - My/ our company confirms that repair and maintenance services as well as original spare parts supply for the quoted scanner Vehicles and X-Ray-Systems can be provided in Kosovo. An overview of minimum one authorized workshop can be found under Annex 2.(Document: "GIZSG042 Self-declaration on exclusion grounds and eligibility 2025-07.docx"). Bidding/service delivery consortia that cannot provide a minimum of one authorized workshop that satisfy the adjacent preconditions, are deemed unsuitable and excluded from the procedure.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Englisch

Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 23/09/2025 23:59:59 (UTC+02:00)

Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Internetadresse der Auftragsunterlagen: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRYRYT9PKXNL4/documents>

Ad-hoc-Kommunikationskanal:

URL: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRYRYT9PKXNL4>

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:

Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRYRYT9PKXNL4>

Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Englisch

Elektronischer Katalog: Nicht zulässig

Varianten: Nicht zulässig

Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig

Frist für den Eingang der Angebote: 06/10/2025 12:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 53 Tage

Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:

Nach Ermessen des Käufers können alle fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.

Zusätzliche Informationen: GIZ asks the applicant or bidder to submit, complete or correct documents, within the framework laid down by law.

Informationen über die öffentliche Angebotsöffnung:

Eröffnungstermin: 06/10/2025 12:05:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: The execution conditions result from the information given in the contract notice and the tender documents.

Elektronische Rechnungsstellung: Erforderlich

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: nein

Finanzielle Vereinbarung: Price Ceiling: A net price ceiling of 6 million euro is established. Offers exceeding this price ceiling will be mandatorily excluded from further evaluation.

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Keine Rahmenvereinbarung

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammern des Bundes

Informationen über die Überprüfungsfristen: According to Article 160, Section 3 of the German Act Against Restraint of Competition (GWB), application for review is not permissible insofar as 1. the applicant has identified the claimed infringement of the procurement rules before submitting the application for review and has not submitted a complaint to the contracting authority within a period of 10 calendar days; the expiry of the period pursuant to Article 134, Section 2 remains unaffected, 2. complaints of infringements of procurement rules that are evident in the tender notice are not submitted to the contracting authority at the latest by the expiry of the deadline for the application or by the deadline for the submission of bids, specified in the tender notice 3. complaints of infringements of procurement rules that first become evident in the tender documents are not submitted to the contracting authority at the latest by the expiry of the deadline for application or by the deadline for the submission of bids, 4. more than 15 calendar days have expired since receipt of notification from the contracting authority that it is unwilling to redress the complaint. Sentence 1 does not apply in the case of an application to determine the invalidity of the contract in accordance with Article 135, Section 1 (2). Article 134, Section 1, Sentence 2 remains unaffected.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

8. Organisationen

8.1. ORG-0001

Offizielle Bezeichnung: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Registrierungsnummer: 993-80072-52
Postanschrift: Dag-Hammarskjöld-Weg 1 - 5
Stadt: Eschborn
Postleitzahl: 65760
Land, Gliederung (NUTS): Main-Taunus-Kreis (DE71A)
Land: Deutschland
E-Mail: procurement.resources@giz.de
Telefon: +49 6196793106
Fax: +49 6196791115
Internetadresse: <https://www.giz.de>

Rollen dieser Organisation:

Beschaffer

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt

8.1. ORG-0002

Offizielle Bezeichnung: Vergabekammern des Bundes
Registrierungsnummer: 022894990
Postanschrift: Kaiser-Friedrich-Straße 16
Stadt: Bonn
Postleitzahl: 53113
Land, Gliederung (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Land: Deutschland
E-Mail: vk@bundeskartellamt.bund.de
Telefon: +49 2289499-0
Fax: +49 2289499-163
Internetadresse: <https://www.bundeskartellamt.de>

Rollen dieser Organisation:

Überprüfungsstelle

8.1. ORG-0003

Offizielle Bezeichnung: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Registrierungsnummer: 0204:994-DOEVD-83
Stadt: Bonn
Postleitzahl: 53119
Land, Gliederung (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Land: Deutschland
E-Mail: noreply.esender_hub@bescha.bund.de
Telefon: +49228996100

Rollen dieser Organisation:

TED eSender

10. Änderung

Fassung der zu ändernden vorigen Bekanntmachung

:

cf448ff0-7af6-4897-8c01-b34b1bb751e5-01

Hauptgrund für die Änderung

:

Aktualisierte Informationen

10.1. Änderung

Abschnittskennung: PROCEDURE

Beschreibung der Änderungen: The deadlines of the tender have been adjusted. Letter of bid Rev 3 and Invitation of Bid Rev 3

Änderung der Auftragsunterlagen am: 19/09/2025

Informationen zur Bekanntmachung

Kennung/Fassung der Bekanntmachung: 1535fa34-a72b-4a55-a2d2-047fc36c54f2 - 01

Formulartyp: Wettbewerb

Art der Bekanntmachung: Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung

Unterart der Bekanntmachung: 16

Datum der Übermittlung der Bekanntmachung: 19/09/2025 15:39:01 (UTC+02:00)

Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Sprachen, in denen diese Bekanntmachung offiziell verfügbar ist: Englisch

Veröffentlichungsnummer der Bekanntmachung: 621010-2025

ABl. S – Nummer der Ausgabe: 182/2025

Datum der Veröffentlichung: 23/09/2025